



April 2020 - Avril 2020
Volume 35
Special edition - Édition spéciale



Newsletter – Bulletin

Steering Group Notes - Le Mot de votre Conseil Directeur

Our April activities are all cancelled and it is very likely that our May activities will be cancelled as well due to the COVID-19 outbreak. This includes monthly meetings, courses and workshops. We will confirm via email the cancellation of the May activities once we get closer to the date.

All deposits for cancelled activities will be refunded to members.

We know that spring is a busy time for multiple bonsai activities and we would like to provide support to our members who have questions. We will offer support via the society's mailbox info@ottawabonsai.org and via our Facebook page. Members can ask questions on these two platforms; they can send us pictures and we will do our best to respond within 48 hours. Instructions to get access to the private Facebook group of the society will follow shortly via an e-mail to members.

Nos activités d'avril sont toutes annulées et il est très probable que nos activités de mai le seront également en raison de l'épidémie de COVID-19. Cela comprend des rencontres mensuelles, des cours et des ateliers. Nous confirmerons par courriel l'annulation des activités de mai une fois que nous nous rapprocherons de la date.

Tous les dépôts pour les activités annulées seront remboursés aux membres.

Nous savons que le printemps est une période occupée pour de nombreuses activités de bonsaï et nous aimerions fournir un soutien à nos membres qui ont des questions. Nous offrirons notre soutien via la boîte aux lettres de la société : info@ottawabonsai.org et via notre page Facebook. Les membres peuvent poser des questions sur ces deux plateformes; ils peuvent aussi nous envoyer des photos, et nous ferons de notre mieux pour répondre dans les 48 heures. Les instructions pour accéder au groupe Facebook privé de la société suivront sous peu par le biais d'un courriel aux membres.

(Continued on:- Suite : page 2)

Inside this issue Dans ce numéro

Steering Group Notes - Le Mot de votre Conseil Directeur.....1

Tree out of its winter protection-Arbre hors de sa protection hivernale..... 2

Spring bonsai care

Repotting our trees.....3

Repot after care3

Adapting our trees to the sun4

When to start fertilizing your trees .. 4

Soins des bonsais au printemps

Rempotage de nos arbres.....5

Soins après le rempotage.....5

Adapter nos arbres au soleil6

Quand commencer à fertiliser nos arbres6

Publicity — Publicité7

Meeting Location - Lieu des rencontres.....9

Executive - Exécutif9

Contact Us - Nous joindre9



(Continued from: - Suite de la : page 1)

You will find in this newsletter a few technical tips on the most common spring tasks.

Spring is also a time to acquire material to perform different operations on our bonsais. Some of our sponsors offer mail delivery services for bonsai material. The delivery price is based on the size and the weight of the material. You can get the contact information for each of our sponsors on our Website by clicking on the rotating business card at the bottom of the page.

Vous trouverez dans ce bulletin quelques conseils techniques sur les tâches printanières les plus courantes.

Le printemps est aussi l'occasion d'acquérir du matériel pour effectuer différentes opérations sur nos bonsaïs. Certains de nos commanditaires proposent des services de livraison pour le matériel de bonsaï. Le prix de livraison est basé sur la taille et le poids du matériel. Vous pouvez obtenir les coordonnées de chacun de nos commanditaires sur notre site Web en cliquant sur la carte professionnelle tournante au bas de la page.

Vianney Leduc

Dedicated for 35 years in promoting interest and understanding of bonsai.

Faire mieux connaître et comprendre l'art du bonsaï depuis 35 ans

Tree out of its winter protection

April 5th was a nice cloudy day to remove the winter protection on my tree.

It survived! You will notice there's still some ice at the base.

Read: **Adapting our trees to the sun** on page 4 for the next step before any other needed work is done on the tree.

Arbre hors de sa protection hivernale

La journée du 5 avril était nuageuse, c'était idéal pour retirer la protection hivernale de mon arbre.

Il a survécu! Vous remarquerez qu'il y a encore de la glace à la base.

Lisez : **Adapter nos arbres au soleil** à la page 6 pour la prochaine étape avant que tout autres soins nécessaires ne soient effectués sur l'arbre.

Charles Lacombe



Larch

Example of different timings for a larch (a conifer) repot.

Excellent



Good



Too late



Repotting our trees

There are 3 main reasons to repot a tree: aesthetics, health of the tree and transferring a nursery tree into bonsai soil.

1. Aesthetics: repotting into a more appropriate pot
2. Health: When there is an overabundance of roots in the pot, it will affect the vigor of the tree. When there has been a degradation of the soil, it could affect the percolation and the quantity of oxygen in the soil. It is important to consider that
3. A nursery tree will need to be transitioned into bonsai soil

There is an ideal time to repot different species of trees. Repotting done at the wrong time could seriously damage or even kill a tree.

1. Tropical trees are generally quite flexible as far as choosing a repotting time. We recommend to repot them in the spring, sometime between April and June.
2. Evergreen coniferous can generally be repotted in the first 2 weeks of May.
3. The ideal time to repot deciduous trees is when the buds are swelling. They could be repotted up to the time when the foliage is still small and elongating, but they should never be repotted when the foliage has reached full size.

Repot after care

For the following couple of weeks after a repot, please protect your tree from direct sun and wind. The ideal location is a bright environment, not dark. Filtered sunlight would be ok. Please also pay attention to the nightly low temperatures. If the forecast calls for temperatures approaching 6 °C, please give your tree a little added protection. This could involve housing your tree in a garage overnight. Please remember that Junipers are outside trees and should not be brought inside frequently or for long periods. That said, providing protection when temperatures approach 6 °C, for the next few weeks, is worthwhile. Roots are in growth mode at 6°C and above and they stop growing below 4-6 °C. Ideally you don't want to be encouraging growth, then stopping it, then turning it on again, if you can help it.

(Continued on page 4)

Repotting our trees

(Continued from page 3)

Please don't fertilize your tree over the next 4-6 weeks or so. Longer if the tree isn't responding positively. Your tree needs to be left alone to build up its resources. The less your tree is moved around, the better. Once you see new growth developing (hopefully in 4-6 weeks) the tree is telling you that it has built up enough strength to not only support its existing foliage but to add more. This is a very good sign. Sometime after you begin to see new growth, you can begin fertilizing your tree.

You can find more details about the repotting technique in our society document on our Website in the **Technique** section of the **Resources menu**. We will also share some repotting videos on our Facebook page.

Adapting our trees to the sun

Whether you are starting to place a tropical tree outdoor or you are removing a hardy tree out of a winter shady area, it is important to acclimatize your tree to the sun gradually, otherwise your foliage could burn and this could damage the tree.

An example of a gradual adaptation to the sun would be to avoid the direct sunlight between 10:00 a.m. and 4:00 p.m. in the first week of re-adaptation to the sun. In the second week, you can aim to avoid the direct sunlight between 11:00 a.m. and 3:00 p.m. and, in the third week, place the tree in full sun all day long.

When to start fertilizing your trees

A tree can benefit from fertilizer only when it is active. You need to see active growth on your tree before starting a regular fertilization program.

We recommend that you use liquid organic fertilizers which need to be mixed with water, using the dosage recommended on the label. These organic fertilizers are available at all nurseries. You can apply fertilizer once or twice a week depending on the level of maturity of your tree. You need to stop fertilizing during the July heat wave. You can resume fertilizing again after the high temperatures have passed until mid-September.



Maple

Example of different timings for a maple repot.

Excellent



Good



Too late



Mélèze

Voici un exemple des bons et mauvais temps pour le repotage d'un mélèze (un conifère)

Excellent



Bon



Trop tard



Rempotage de nos arbres

Il y a 3 raisons principales pour repoter un arbre: l'esthétique, la santé de l'arbre et le besoin de transférer un arbre de pépinière dans un substrat de bonsaï.

1. Esthétique: il s'agit de repoter dans un pot plus approprié
2. Santé: quand il y a une surabondance de racines dans le pot, cela affectera la vigueur de l'arbre. Lorsqu'il y a dégradation du substrat, cela peut affecter la percolation et la quantité d'oxygène dans le sol. Il est important d'en tenir compte
3. Un arbre de pépinière devra être transféré dans un substrat de bonsaï le plus tôt possible

Il existe une période idéale pour repoter les différentes espèces d'arbres. Le repotage effectué au mauvais moment pourrait sérieusement endommager, voire tuer un arbre.

1. Les arbres tropicaux sont généralement assez flexibles en ce qui concerne le choix d'un temps de repotage. Nous vous recommandons de les repoter au printemps entre avril et juin.
2. Les conifères à feuilles persistantes peuvent généralement être repotés au cours des 2 premières semaines de mai.
3. Le moment idéal pour repoter des arbres à feuilles caduques est lorsque les bourgeons gonflent. Ils pourraient être repotés jusqu'au moment où le feuillage est encore petit et allongé, mais ils ne devraient jamais être repotés lorsque le feuillage a atteint sa taille maximale.

Soins après le repotage

Pendant les quelques semaines qui suivent un repotage, veuillez protéger votre arbre du soleil et du vent directs. L'emplacement idéal est un environnement lumineux, pas sombre. La lumière du soleil filtrée serait ok. Veuillez également faire attention aux basses températures nocturnes. Si les prévisions prévoient des températures proches de 6 °C, veuillez donner à votre arbre une protection supplémentaire. Cela pourrait impliquer de loger votre arbre dans un garage pendant la nuit. N'oubliez pas que les genévriers sont des arbres d'extérieur et ne doivent pas être amenés à l'intérieur fréquemment ou pendant de longues périodes. Cela dit, fournir une protection lorsque les températures approchent de 6 °C, pour les prochaines semaines, en vaut la peine. Les racines sont en mode de croissance à 6 °C et plus, et elles cessent de croître en dessous de 4-6 °C. Idéalement, vous ne voulez pas encourager la croissance, puis l'arrêter, puis la répartir, si vous pouvez l'aider.

(Suite à la page 6)

Soins après le rempotage

(Suite de la page 5)

Veillez ne pas fertiliser votre arbre au cours des 4 à 6 prochaines semaines. Plus longtemps si l'arbre ne répond pas positivement. Votre arbre doit être laissé seul pour constituer ses ressources. Moins votre arbre bouge, mieux c'est. Une fois que vous voyez une nouvelle croissance se développer (espérons-le dans 4 à 6 semaines), l'arbre vous dit qu'il a accumulé suffisamment de force pour non seulement soutenir son feuillage existant, mais en ajouter davantage. C'est un très bon signe. Quelque temps après avoir commencé à voir une nouvelle croissance, vous pouvez commencer à fertiliser votre arbre.

Vous pouvez trouver plus de détails sur la technique de rempotage dans un document sur le site Web de la société dans la section **Technique** du menu **Ressources**. Nous partagerons également quelques vidéos de rempotage sur notre page Facebook.

Adapter nos arbres au soleil

Que vous commenciez à placer un arbre tropical à l'extérieur ou que vous retiriez un arbre rustique d'une zone ombragée d'hiver, il est important d'acclimater votre arbre au soleil progressivement, sinon votre feuillage pourrait brûler et cela pourrait endommager l'arbre.

Un exemple d'adaptation progressive au soleil serait d'éviter la lumière directe du soleil entre 10 h et 16 h au cours de la première semaine de réadaptation au soleil. La deuxième semaine, vous pouvez viser à éviter la lumière directe du soleil entre 11 h et 15 h et, la troisième semaine, placer l'arbre en plein soleil toute la journée.

Quand commencer à fertiliser nos arbres

Un arbre ne peut bénéficier d'engrais que lorsqu'il est actif. Vous devez voir une croissance active sur votre arbre avant de commencer un programme de fertilisation régulier.

Nous vous recommandons d'utiliser des engrais organiques liquides qui doivent être mélangés avec de l'eau, en utilisant le dosage recommandé sur l'étiquette. Ces engrais organiques sont disponibles dans toutes les pépinières. Vous pouvez appliquer de l'engrais une à deux fois par semaine selon le niveau de maturité de votre arbre. Vous devez arrêter de fertiliser pendant la canicule de juillet. Vous pouvez reprendre la fertilisation une fois les températures élevées passées,



Érable

Voici pour un érable
(un feuillu)

Excellent



Bon



Trop tard





In the beautiful region of Lanaudière north of Montreal, we invite you to come and visit our installations and our collections of bonsai and penjings imported from China, Korea, Japan and Canada. We have a wide selection of pre-bonsai (yamadori) and bonsai of all sizes.

For members of the Ottawa Bonsai Society, we offer a 10% discount on pots, tools, wire and accessories.

We are open from Tuesday to Sunday from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. If you plan to visit us, it is best to notify us by phone. Guided tours are available at \$ 8 per person upon reservation. We accept payment by Interact as well as MasterCard and Visa.

Looking forward to sharing our passion with you!

Dans la belle région de Lanaudière au nord de Montréal, nous vous invitons à venir visiter nos installations et nos collections de bonsaïs et de penjings importés de Chine, de Corée, du Japon et du Canada. Nous avons un vaste choix de pré-bonsaï (yamadori) et de bonsaïs de toutes les tailles.

Aux membres de la Société de bonsaï d'Ottawa, nous offrons un rabais de 10% sur les pots, les outils, le fil à ligaturer et les accessoires.

Nous sommes ouverts du mardi au dimanche de 10 h à 16 h. Si vous comptez nous visiter, il est préférable de nous en prévenir par téléphone. Des visites guidées sont disponibles à 8\$ par personne sur réservation. Nous acceptons les paiements par Interact ainsi que par MasterCard et Visa.

Au plaisir de partager notre passion avec vous!

Suzanne Piché & Robert Smith

BONSAÏ GROS-BEC

40 rue Imbeault
St-Alphonse-Rodriguez Qc
J0K 1W0

(450) 883-1196 / info@bonsaigrosbec.com / www.bonsaigrosbec.com



Art et Culture
BONSAI

520, 118e Rue
Shawinigan (Qc) G9P 3E9
819 531 4528



WWW.ACBOUSAI.COM

Votre boutique en ligne dédiée au Bonsaï
Your dedicated Online Bonsaï Store

2019 – 2020

Executive

Exécutif

President

Président

Vianney Leduc

Treasurer

Trésorier

Yvon Bernier

Librarian

Bibliothécaire

Charles Lacombe

Public Relations

Relations publiques

Ibrahim Eryuzlu

Editors

Éditeurs

Yvon Bernier
Charles Lacombe

Steering Group

Conseil directeur

Yvon Bernier
Elroy Cober
Ibrahim Eryuzlu
Jennifer Jackson Fevens
Vianney Leduc
Jean-Claude Lévesque
Judy McDonald
Owen Marsh
Marlene Young

Meeting Location

RON KOLBUS LAKESIDE CENTRE

Coming from the East on Carling Avenue:

turn right on Greenview Avenue (which is the entrance to Britannia Park).

Continue on Greenview for about one kilometer (to the end of the road).

The Kolbus Centre is on the right side of the road with a large parking area across the road on the left.

Please note that Greenview Avenue is the northern extension of Pinecrest Road.

By bus :

It is also possible to get to the door of the Kolbus Centre by OC Transpo buses via LINE16 BRITANNIA. This service is available 7 days a week.

RON KOLBUS LAKESIDE CENTRE
102 GREENVIEW AVE
OTTAWA ON K2B 8J8

Lieu des rencontres

CENTRE RON KOLBUS LAKESIDE

Venant de l'est sur l'Avenue Carling:

tournez à droite sur l'Avenue Greenview (qui est l'entrée du parc Britannia).

Continuer sur Greenview pendant environ un kilomètre (jusqu'au bout de la route).

Le Centre Kolbus est sur le côté droit de la route avec une grande aire de stationnement en face sur la gauche.

Veillez noter que Greenview Avenue est le prolongement nord du chemin Pinecrest.

Par autobus :

Il est possible également de se rendre jusqu'à la porte du Centre Kolbus par autobus d'OC Transpo via la LIGNE16 BRITANNIA. Ce service est disponible 7 jours par semaine.

CENTRE RON KOLBUS LAKESIDE
102 AV GREENVIEW
OTTAWA ON K2B 8J8



Contact Us - Pour nous joindre

PO BOX 4254 STN E
OTTAWA ON K1S 5B3
www.ottawabonsai.org
info@ottawabonsai.org

Map to OBS meeting Ron Kolbus Lakeside Centre
Carte routière menant aux rencontres SBO au Centre Ron Kolbus Lakeside

